

К ВОПРОСУ О СУЩЕСТВОВАНИИ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Т.М.Рябова

Нижний Новгород, Россия

Summary: The article discusses the Standard English pronunciation from the point of view of native British speakers and users of the English language abroad. The article represents a review of existing approaches to Received Pronunciation which is regarded by many as the English spoken norm and attitudes to alternative types of pronunciation which are becoming popular in the UK and abroad.

На протяжении последних десятилетий одним из самых спорных вопросов лингвистики был и остается вопрос о существовании единого стандарта английского произношения. Многочисленные труды британских лингвистов направлены на исследование тенденций развития современной произносительной нормы, что, возможно, связано с присущей им «обостренной чувствительностью в отношении “чистоты родного английского”, независимо от того, кто его использует – они сами или посторонние» [Медведева 2000: 78]. Однако проблема стандартизированного произношения раскрывается не только в работах носителей английского языка, но и в научных исследованиях лингвистов из других стран.

Интерес к данному вопросу обусловлен в первую очередь международным статусом английского языка. Преподаватели, филологи, журналисты и писатели разных стран, чья работа напрямую связана с изучением и использованием английского языка или обучением ему, ощущают острую необходимость быть в курсе произносительных тенденций и изменений в эталонном английском произношении, если таковые существуют. Постоянное возрастание международной значимости английского языка, несомненно, сказывается на произносительных традициях, о чем пишет Д.Кристал: «Неизбежным следствием этого процесса станет то, что английский окажется открытым всем “ветрам языковых перемен” совершенно непредсказуемым образом» [Кристал 2001: 217].

Термин «стандарт» перекликается с английским понятием Standard English, трактовка которого варьируется от ученого к ученому и вызывает немало дискуссий и сомнений. Некоторые исследователи убеждены, что единого стандарта произношения не существует. Например, уэльский лингвист, специалист по радио и телевидению Артур Ллойд Джеймс еще в 1930-х годах писал об отсутствии единого стандарта произношения, единственного правильного способа использования английского языка [Lloyd 1931]. Сходную позицию мы находим в некоторых статьях британской прессы, посвященных вопросам стандартного языка и изменениям внутри него. Например, один из журналистов *The Guardian* пишет о том, что существование единой модели, называемой Standard English и пригодной для

любых целей и ситуаций, является мифом, от которого необходимо отказаться [Vex 1994].

Лингвисты, признающие существование феномена Standard English, тем не менее испытывают вполне объяснимые затруднения в определении этого полисемантического понятия. К примеру, П.Традгилл определяет стандартный английский в негативных терминах. Он утверждает, что стандартный английский не является ни языком в целом (а лишь его частью), ни акцентом, ни стилем, ни регистром, ни рядом предписанных правил, и делает вывод, что стандартный английский является социальным диалектом, причем самым важным для англо-говорящих стран с социальной, интеллектуальной и культурной точек зрения [Trudgill 1999].

Приведенные примеры возможных способов понимания стандартного английского демонстрируют отсутствие единого научного подхода к данному феномену. Однако круг проблем, связанных с понятием стандартного английского, не ограничивается лишь формулированием определения. Другим спорным вопросом является соотношение понятий Standard English и Received Pronunciation (RP), одной из разновидностей английского произношения.

П.Традгилл с убежденностью пишет о несовпадении этих понятий, полностью исключая произносительный аспект из понятия стандартного английского [Trudgill 1999]. Чтобы продемонстрировать несовпадение понятий Standard English и RP, П.Традгилл приводит в пример носителей английского языка в США, Австралии, Новой Зеландии и других странах, где часть населения говорит на стандартном английском, но не на RP.

В отличие от предыдущей точки зрения, Д.Фишер включает в понятие стандартного английского произносительный аспект в виде Received Pronunciation, описывая преподавание английского языка за рубежом Британским Советом [Fisher 1996: 156].

Такого же мнения придерживается К.Уэйлз, которая рассматривает RP в качестве своеобразной устной «оболочки» стандартного английского, утверждая, что для большинства жителей Великобритании и других стран RP символизирует стандартный английский в его устной форме [Wales 1994: 4]. Однако в той же статье К.Уэйлз противоречит сама себе, высказывая идею, что Standard English и Queen's English неразрывно связаны между собой, а термин Queen's (King's) English является синонимом как стандартного английского, так и RP [там же]. Таким образом, мы можем наблюдать некоторое смешение терминов, вызванное двумя противоречащими друг другу идеями: 1) RP является частью Standard English, его звучащей стороной; 2) RP и Standard English являются синонимичными понятиями.

Подобное смешение терминов связано, скорее всего, с различием в подходах, избранных лингвистами для рассмотрения стандартного английского и RP. Исследователи, придерживающиеся социального подхода в данном вопросе, рассматривают Standard English и RP как феномены, возникшие в среде образованных представителей средних и высших классов общества. Например, П.Традгилл, разделяя Standard English и RP, считает первое явление социальным диалектом, а второе – социальным акцентом

[Trudgill 1999]. Несмотря на разграничение двух понятий, разница между ними может показаться условной при опоре на социальный подход.

Представляется естественным, что социальный подход к данной проблеме ставится некоторыми лингвистами под сомнение. Многие из тех, кто не склонен трактовать стандартный английский как социальный диалект, рассматривают его как наддиалектное образование, своего рода язык-посредник, лишенный территориальных и в определенной мере социальных ограничений, минимально зависящий от контекста и приемлемый для широкого круга людей [Германова 2008: 32]. Подобный подход четко разграничивает понятия Standard English и RP и трактует RP как один из возможных вариантов произношения.

Совершенно очевидно, что проблема соотношения стандартного английского и RP требует уточнения и дальнейшего исследования. Однако, опираясь на приведенные выше подходы, можно рассматривать RP если не в качестве стандарта английского произношения, то, по крайней мере, в качестве «претендента» на это звание.

В лингвистической литературе RP характеризуется как наиболее тщательно описанный тип произношения: его особенности указаны в словарях, учебниках и имеют аудиосопровождение, а также являются основой обучения английскому произношению [Przedlaska 2005: 2]. В качестве синонимов RP зачастую используют термины The Queen's English или The King's English, так как «речь Королевы и ее Двора приобрела престижность и стала служить образцом для подражания еще в XVI – XVII вв.» [Ивушкина 1997: 80]. Первое использование термина RP относят к трудам фонетиста Д.Джонза, обозначившего этот тип произношения сначала как Standard (Southern English) Pronunciation, затем Public School Pronunciation и, наконец, Received Pronunciation. С появлением теле- и радиовещания в качестве синонима RP в 1960-70-х гг. стали использовать термин BBC English [Fisher 1996: 145].

Многие лингвисты рассматривают RP как социолект, определяя его как самый престижный стиль произношения в британском варианте английского языка, который является классовым диалектом [Parsons 1998: 1]. Несмотря на детальную изученность RP и его высокий статус, далеко не все современные лингвисты согласны с тем, что он является наиболее престижным типом произношения в Великобритании и может расцениваться как современный произносительный стандарт английского языка. В последние десятилетия возрастает критика в адрес RP, согласно которой он потерял свой былой престиж в Великобритании.

Первым аргументом против RP является утверждение о том, что этот тип произношения используется крайне малой частью британского населения. «По данным Дж.Уэллса (1982 г.), уже в начале 80-х гг. менее 10% населения придерживалось норм RP... По данным Д.Кристалла, в начале 90-х гг. менее 3% населения говорило на RP... В своем докладе на факультете иностранных языков МГУ в 2000 г. Д.Кристалл привел уже цифру в 2%» [Ивушкина 1997: 80]. Крайне сложно в настоящее время найти людей, говорящих на «чистом» RP. Ранее считалось, что помимо королевской семьи RP использовался членами Верховного Суда, Парламента и

дикторами БиБиСи, однако сейчас появляется все больше обвинений в их адрес в использовании произносительных черт, не присущих RP: «Отступления от общепринятого стандарта наблюдаются даже в речи дикторов и ведущих британских радиовещательных и телепрограмм, не говоря уже о непрофессионалах, которые <...> являются высокообразованными, занимающими солидное положение в обществе людьми» [Бубенникова 2002: 9].

Также критикуются представления о RP как о монолите, не претерпевающим изменений. Лингвисты указывают на то, что «нормы RP постепенно расшатываются и размываются, RP расслаивается на несколько подтипов» [Бубенникова 2002: 8]. Уже в 1980-е гг. известный лингвист А.Гимсон писал о существовании нескольких подвидов RP: General RP, Conservative RP и Advanced RP. В более поздних изданиях трудов А.Гимсона А.Краттенден пересматривает это разделение и предлагает термины Refined RP, Regional RP и General RP [Cruttenden 2008: 79]. Уэллс выдвигает альтернативную точку зрения, разделяя RP на U-RP (Upper crust RP) и Mainstream RP [Przedlacka 2005: 8]. Какую бы классификацию мы ни приняли, очевиден тот факт, что RP уже не является, а возможно, никогда и не являлся неизменным целым.

Еще один аргумент против RP, высказываемый некоторыми исследователями, заключается в том, что RP, по их мнению, непригоден в качестве нормы британского произношения. «Главный недостаток, который приписывается в настоящее время RP, – это небрежность артикуляции, вызванная четким произнесением только ударных слогов (одного или двух в сложных словах)» [Ивушкина 1997: 81].

Критические замечания в сторону RP порою переходят в открытую враждебность. Подобная неприязнь к RP связана с его репутацией социолекта, используемого в верхних слоях общества. Сам факт использования RP может расцениваться как стремление подчеркнуть социальное превосходство, что считается оскорбительным [Przedlacka 2005: 9] и вызывает протест. Различное отношение к RP провоцирует настоящее противостояние: разделение лингвистически образованного населения на общество «пуристов», которое стремится «не допустить происходящих в английском языке изменений или восстановить его былое превосходство» [Кристалл 2001: 216], и на демократично настроенную общность людей, ратующих за рассмотрение альтернативных типов произношения как претендующих на роль произносительной нормы. В качестве одного из «претендентов» на эту роль некоторые лингвисты рассматривают Estuary English (EE). Первое использование этого термина связано с именем Д.Роузварна, который в своей статье охарактеризовал EE как вариант произношения, располагающийся между кокни и Королевой [Rosewarne 1994: 3].

Однако важно отметить, что критика RP наблюдается, в основном, на его родине, в то время как «RP сохраняет свой престиж за пределами Великобритании» [Ивушкина 1997: 81]. Неоспорим тот факт, что английский язык в какой-то мере уже не принадлежит самому себе, то есть не принадлежит всецело его носителям. С возрастанием статуса английского языка как интернационального возрастает число использующих и изучающих его людей. Таким образом, возникает проблема выбора произносительного

стандарта для обучения английскому как иностранному (teaching English as a foreign language, TEFL).

Очевидно, что ситуация, связанная с решением проблемы произносительного стандарта, различается в Великобритании и в других странах, где английский язык не является родным. Скорее всего, правомерно рассматривать произносительный стандарт английского языка под двумя углами: с позиции носителей языка и с позиции не-носителей языка.

Рассматривая отношение к стандарту английского произношения с точки зрения не-носителей языка, ряд лингвистов приходит к выводу, что на протяжении XX века наиболее популярной моделью для TEFL являлся RP [Przedlacka 2005: 2]. Д.Роузварн, описывая Estuary English, признает, что использование последнего в качестве произносительного стандарта на территории стран, где английский язык не является родным, сомнительно. Это предположение Роузварн подкрепляет проведенным им исследованием, которое основано на мнениях людей, изучающих и преподающих английский язык, из 33 стран и 4 континентов. По результатам исследования на первом месте по популярности оказывается RP, затем следуют General American и Australian English, и только потом Estuary English [Rosewarne 1994: 8].

Несмотря на явное предпочтение RP за пределами Великобритании, существуют альтернативные подходы к проблеме произносительного стандарта за пределами англоговорящих стран. Например, Д.Кристал прогнозирует формирование нового стандарта английского языка, который он условно называет World Standard Spoken English (WSSE), т.е. Всемирный нормативный разговорный английский (ВНРА) [Кристал 2001: 227]. WSSE предстает как некая совокупность грамматических, лексических и фонетических правил, удобных и понятных для представителей разных стран. В одном из интервью Д.Кристал уточняет, что WSSE нельзя считать упрощенной версией стандартного английского языка, в его понимании эта версия регионально нейтральна и избегает явных американизмов, британизмов и пр. [Crystal 2001: 16].

В поздних изданиях трудов А.Гимсона А.Краттенден пишет о так называемом Amalgam English, который используется за пределами англоговорящих стран. Автор определяет этот феномен как гибрид американского и британского вариантов с некоторыми произносительными тенденциями стран Южного полушария и стран Карибского бассейна, а также, возможно, с вкраплениями локальных характеристик, обусловленных интерференцией родного языка/ языков [Cruttenden 2008].

Рассматривая произносительный стандарт с точки зрения носителей языка, необходимо вернуться к феномену Estuary English (EE), который произвел настоящий фурор в британской прессе и был выдвинут некоторыми исследователями в качестве «кандидата на пост» нового стандарта произношения. Д.Роузварн определяет EE как смесь нерегиональных черт и черт Юго-Восточного английского произношения и интонации [Rosewarne 1994]. Свое название EE получил по географическому признаку: считается, что этот тип произношения сформировался в устье Темзы, однако предполагается, что EE быстро распространяется как географически,

так и социально и сейчас используется за пределами своего географического ареала и в кругах людей, ранее говоривших на RP.

Сегментные характеристики EE уже достаточно широко освещены в лингвистической литературе, особенно британской, и сводятся, в основном, к таким особенностям, как вокализация /l/, глоттализация /t/, выпадение /j/, произношение /r/, приближенное к американскому, но без ретрофлексии и пр. [Rosewarne 1994, Trudgill 1999]. Детальное исследование супrasegmentных особенностей EE еще не нашло должного отражения в лингвистике; были отмечены лишь некоторые просодические черты, отличные от RP. Роузварн пишет, например, о типичном для EE выделении служебных частей речи и частотном использовании восходящего нисходящего сложного тона во второй части разделительного вопроса [Rosewarne 1994].

Популярность EE среди британского населения вызвана, прежде всего, протестом против элитарного статуса RP. Считается, что Estuary English используется теми, кто хочет избежать стигмы RP как произношения аристократов [Cruttenden 2008: 79]. Несомненно, экстралингвистические характеристики того или иного носителя языка, такие как возраст, пол, положение в обществе и пр., влияют на его желание говорить на EE, но главной мотивацией, как полагают некоторые исследователи, является то, что EE уравнивает людей социально так, что носитель RP приспосабливается «вниз», а носитель локального типа произношения адаптируется «вверх», результатом чего является совпадение их произношения [Rosewarne 1994: 7].

Будет неправильным утверждать, что распространение EE воспринимается лишь положительно. Как и RP, этот тип произношения вполне закономерно дает почву для дискуссий и сомнений. Так, некоторые исследователи вообще сомневаются в существовании феномена EE, считая его скорее продуктом модификаций внутри RP, нежели самостоятельным типом произношения [Przedlaska 2005: 13]. Другие лингвисты, признающие существование EE, объясняют это существование наличием термина Estuary English и его широким распространением [Parsons 1998: 88], что может провоцировать представление об EE как о «вещи в себе». Еще одна группа ученых видит в EE будущее английского произношения и рассматривает EE как возможный будущий произносительный стандарт [Rosewarne 1994: 8].

Несомненно, в настоящее время довольно трудно говорить о реальном статусе RP и EE как в Великобритании, так и в других странах. Однако, несмотря на явную необходимость дальнейших теоретических и практических лингвистических исследований, уже сейчас очевидны изменения, происходящие в сфере стандартного английского произношения. Эти изменения могут повлиять в будущем не только на жизнь населения англоговорящих стран, но и на использование английского языка в мировом сообществе.

ЛИТЕРАТУРА

- Bex 1994 – *Bex T.* Estuary English // *The Guardian*. 1994. 6 Sept. // Электронный ресурс: <http://www.phon.ucl.ac.uk/home/estuary/bex.htm>
- Cruttenden 2008 – *Cruttenden A.* Gimson's pronunciation of English. 7th ed. London: Hodder Education, 2008.
- Crystal 2001 – *Crystal D.* English at the crossroads // *Spotlight*. 2001. Feb.
- Fisher 1996 – *Fisher J.H.* The emergence of Standard English. Lexington: The University Press of Kentucky, 1996.
- Lloyd 1931 – *James L.A.* Broadcast English // Электронный ресурс: http://www.terramedia.co.uk/reference/documents/broadcast_English.htm
- Parsons 1998 – *Parsons G.* From RP to Estuary English // Электронный ресурс: http://www.phon.ucl.ac.uk/home/estuary/parsons_ma.pdf
- Przedlacka 2005 – *Przedlacka J.* Models and Myth: Updating the (Non)standard Accents // Электронный ресурс: http://ucl.academia.edu/JoannaPrzedlacka/Papers/521393/Models_and_myth Updating_the_non_standard_accents
- Rosewarne 1994 – *Rosewarne D.* Estuary English: tomorrow's RP? // *English Today* 40. Vol. 10. 1994. № 4.
- Trudgill 1999 – *Trudgill P.* Standard English: what it isn't // Электронный ресурс: <http://www.phon.ucl.ac.uk/home/dick/SEtrudgill.htm>
- Wales 1994 – *Wales K.* Royalese: the «Rise and Fall of the Queen's English» // *English Today* 39. Vol. 10. 1994. № 3.
- Бубенникова 2002 – *Бубенникова О.А.* О современной культурно-лингвистической ситуации в Англии // *Вестник Московского университета*. Серия 19. 2002. № 3.
- Германова 2008 – *Германова Н.Н.* Понятие «Standard English» и теория литературного языка в современной британской социолингвистике // *Вестник МГУ*. Вып. 540. М., 2008.
- Ивушкина 1997 – *Ивушкина М.В.* «Стандартный английский» в словарях и научной литературе // *Филологические науки*. 1997. № 1.
- Кристал 2001 – *Кристал Д.* Английский язык как глобальный. / Пер. с англ. М., 2001.
- Медведева 2000 – *Медведева Т.В.* Самая популярная разновидность произношения? (К вопросу о путях развития произносительной нормы в британском варианте английского языка) // *Филологические науки*. 2000. № 1.